



Consejo Económico y  
Social

Distr.  
LIMITADA

E/1996/L.26/Rev.1  
4 de noviembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

Continuación del período de sesiones  
sustantivo de 1996  
Nueva York, 13 y 14 de noviembre de 1996  
Tema 6 i) del programa

CUESTIONES ECONÓMICAS Y AMBIENTALES: CUMPLIMIENTO DE  
LA RESOLUCIÓN 50/106 DE LA ASAMBLEA GENERAL: NEGOCIOS  
Y DESARROLLO

Argentina, Bulgaria, Canadá, Costa Rica, Estados Unidos de  
América, Federación de Rusia, México\*, Nicaragua, Polonia  
y Venezuela: proyecto de resolución revisado

Corrupción y soborno en las transacciones  
comerciales internacionales

El Consejo Económico y Social,

Recomienda a la Asamblea General que apruebe el siguiente proyecto de  
resolución:

"Declaración de las Naciones Unidas contra la corrupción y el  
soborno en las transacciones comerciales internacionales

La Asamblea General,

Recordando su resolución 3514 (XXX), de 15 de diciembre de 1975, en la  
que, entre otras cosas, condenó todas las prácticas corruptas, incluso el  
soborno, en las transacciones comerciales internacionales, reafirmó el  
derecho de todo Estado a adoptar disposiciones legislativas y a efectuar  
investigaciones y adoptar las oportunas medidas jurídicas, de conformidad

---

\* De conformidad con el artículo 72 del reglamento del Consejo Económico  
y Social.

con sus leyes y reglamentos nacionales, respecto de tales prácticas corruptas, y exhortó a todos los gobiernos a que cooperaran para impedir tales prácticas corruptas, incluso el soborno,

Afirmando el papel y la competencia del Consejo Económico y Social en el ejercicio de sus funciones generales de orientación y coordinación a los efectos de abordar esa cuestión, según se pide en la presente resolución,

Recordando la labor realizada en años anteriores por el Consejo Económico y Social en relación con la cuestión de los pagos ilegales y con el fomento del establecimiento de normas éticas adecuadas por parte de las empresas transnacionales, lo que contribuyó a que se prestara atención y se cobrara conciencia a nivel internacional sobre las consecuencias perjudiciales del soborno en las transacciones comerciales internacionales,

Recordando también su resolución 50/106, de 20 de diciembre de 1995, en la que recomendó que el Consejo Económico y Social, en su período de sesiones sustantivo de 1996, examinara el proyecto de acuerdo internacional sobre pagos ilícitos e informara al respecto a la Asamblea en su quincuagésimo primer período de sesiones,

Acogiendo con beneplácito la recomendación del Consejo Económico y Social de que la Asamblea General apruebe la presente resolución y la Declaración de las Naciones Unidas contra la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales, la cual figura como anexo de esa resolución y constituye el resultado del examen por el Consejo de la resolución 50/106 de la Asamblea,

Reconociendo la necesidad de fomentar el sentido de la responsabilidad social y el establecimiento de normas éticas adecuadas por parte de las empresas privadas y públicas y de los particulares que efectúen transacciones comerciales internacionales recurriendo para ello, entre otras cosas, a la observancia de las leyes y los reglamentos de los países donde realicen operaciones, y teniendo en cuenta las consecuencias de sus actividades para el desarrollo económico y social y para la protección del medio ambiente,

Recordando la resolución \_\_\_\_ de la Asamblea General, de \_\_\_\_\_ de 1996, relativa a las medidas contra la corrupción, en la que la Asamblea aprobó el código internacional de conducta para funcionarios públicos, el cual figura como anexo de esa resolución,

Convencida de que la existencia de un entorno estable y transparente para las transacciones comerciales internacionales en todos los países es fundamental para movilizar inversiones, recursos financieros, tecnología, conocimientos especializados y otros recursos importantes a través de las fronteras nacionales, con objeto, entre otras cosas, de promover el desarrollo económico y social y la protección del medio ambiente,

Reconociendo que las medidas efectivas que se adopten a todos los niveles para luchar contra la corrupción y el soborno y evitarlos en todos los países son fundamentales para mejorar el entorno comercial internacional, contribuyen a que las transacciones comerciales

internacionales sean más justas y competitivas y son indispensables para propiciar una gestión transparente y responsable, el desarrollo económico y social y la protección del medio ambiente, y que esas medidas son especialmente necesarias, habida cuenta del carácter cada vez más competitivo y mundializado de la economía internacional general,

Acogiendo con beneplácito las medidas adoptadas en los planos nacional, regional e internacional para luchar contra la corrupción y el soborno, así como las recientes actividades que se han llevado a cabo en los foros internacionales, las cuales han dado lugar a que aumente el grado de conocimientos y de cooperación en el plano internacional respecto de la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales,

Tomando nota de que en marzo de 1996 los países miembros de la Organización de los Estados Americanos aprobaron la Convención Interamericana contra la Corrupción<sup>1</sup>, la cual incluye un artículo sobre el soborno transnacional,

Tomando nota asimismo de la importante y constante labor efectuada en relación y en consonancia con los objetivos de la presente resolución en otros foros regionales e internacionales, como la labor de lucha contra el soborno internacional por parte del Consejo de Europa y de la Unión Europea, así como el compromiso de los países miembros de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos de tipificar eficaz y coordinadamente como delito el soborno en las transacciones comerciales internacionales y de examinar de nuevo las exenciones tributarias del soborno con el propósito de que se prohíban dichas exenciones en los países miembros que aún no lo han hecho,

Teniendo en cuenta los esfuerzos que realiza la comunidad internacional para hacer frente a las prácticas corruptas con objeto de que los pueblos de todos los países puedan vivir y realizar actividades comerciales con un mayor grado de paz, seguridad y protección,

1. Aprueba la Declaración de las Naciones Unidas contra la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales, cuyo texto figura como anexo a la presente resolución;
2. Toma nota de la labor que están realizando las Naciones Unidas y otros foros internacionales y regionales para hacer frente al problema de la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales e invita a todos los Estados interesados a que den cima a esa labor;
3. Invita a los Estados Miembros, de conformidad con la Declaración, a que adopten las medidas adecuadas y cooperen a todos los niveles para luchar contra la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales;

---

<sup>1</sup> E/1996/99.

4. Pide al Consejo Económico y Social y sus órganos subsidiarios, y en particular a la Comisión de Prevención del Delito y Justicia Penal, que:

a) Examinen, sin que ello entrañe excluir, impedir o retrasar la adopción de medidas internacionales, regionales y nacionales, el modo de promover la aplicación de la presente resolución y la Declaración que figura como anexo con objeto de fomentar la tipificación como delito de la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales, lo que incluye recurrir a la preparación de un instrumento internacional jurídicamente vinculante;

b) Examinen periódicamente la cuestión de la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales;

c) Promuevan una eficaz aplicación de la presente resolución;

5. Invita a otros órganos del sistema de las Naciones Unidas que tengan competencia en este asunto a que adopten medidas adecuadas de conformidad con sus mandatos para fomentar el cumplimiento de los objetivos de la presente resolución y de la Declaración;

6. Alienta a las empresas públicas y privadas y a los particulares que efectúen transacciones comerciales internacionales a que cooperen en la aplicación eficaz de la Declaración;

7. Pide al Secretario General que informe a los Estados Miembros, los órganos y organismos especializados pertinentes del sistema de las Naciones Unidas y a las organizaciones internacionales, regionales y no gubernamentales acerca de la aprobación de la presente resolución, a fin de alentar a que se adopten medidas para lograr que sus disposiciones se conozcan ampliamente para promover su aplicación eficaz;

8. Pide también al Secretario General que prepare un informe, que examinará la Asamblea General en su quincuagésimo segundo período de sesiones, acerca de los progresos realizados con miras a la aplicación de la presente resolución y las medidas adoptadas por los Estados Miembros, las organizaciones internacionales, regionales y no gubernamentales y las instituciones comerciales pertinentes a los efectos de luchar contra la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales; acerca de los resultados de la labor emprendida a este respecto por la Comisión sobre Prevención del Delito y Justicia Penal y otros órganos del sistema de las Naciones Unidas; acerca del modo en que la incidencia de la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales repercute en el desarrollo económico y social y en la protección del medio ambiente; y acerca de las medidas adoptadas de conformidad con la presente resolución para fomentar la responsabilidad social y la eliminación de la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales;

9. Pide a los Estados Miembros que cooperen con el Secretario General y faciliten la información que éste solicite en relación con la preparación del informe que se pide en el párrafo 8 de la parte dispositiva de la presente resolución e invita a otras organizaciones internacionales,

regionales y gubernamentales y a las instituciones privadas y públicas a que procedan del mismo modo;

10. Decide incluir en el programa provisional de su quincuagésimo segundo período de sesiones, en relación con el tema "Negocios y desarrollo", un examen del informe del Secretario General relativo a la aplicación de la presente resolución con miras a analizar las posibles medidas que puedan adoptar las Naciones Unidas en este ámbito.

#### ANEXO

##### Declaración de las Naciones Unidas contra la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales

La Asamblea General,

Recordando su resolución 3514 (XXX) de 15 de diciembre de 1975, en la que, entre otras cosas, condenó todas las prácticas corruptas, incluso el soborno, en las transacciones comerciales internacionales, reafirmó el derecho de todo Estado a adoptar disposiciones legislativas y a efectuar investigaciones y adoptar las oportunas medidas jurídicas, de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales, respecto de tales prácticas corruptas, y exhortó a todos los gobiernos a que cooperaran para impedir tales prácticas corruptas, incluso el soborno,

Recordando también la labor realizada posteriormente por la Asamblea General y el Consejo Económico y Social en relación con la cuestión de los pagos ilícitos, cuyo examen contribuyó a que se despertara la atención y se cobrara conciencia a nivel internacional sobre las consecuencias perjudiciales del soborno en las transacciones comerciales internacionales,

Convencida de que la existencia de un entorno estable y transparente para las transacciones comerciales internacionales en todos los países es fundamental para movilizar inversiones, recursos financieros, tecnología, conocimientos especializados y otros recursos importantes a través de las fronteras nacionales, con objeto, entre otras cosas, de promover el desarrollo económico y social y la protección del medio ambiente,

Reconociendo la necesidad de fomentar el sentido de la responsabilidad social y el establecimiento de normas éticas adecuadas por parte de las empresas públicas y privadas y de los particulares que efectúan transacciones comerciales internacionales recurriendo para ello, entre otras cosas, a la observancia de las leyes y los reglamentos de los países donde realicen operaciones, y teniendo en cuenta las consecuencias de sus actividades para el desarrollo económico y social y la protección del medio ambiente,

Reconociendo también que las medidas efectivas que se adopten a todos los niveles para luchar contra la corrupción y el soborno y evitarlos en todos los países son fundamentales para mejorar el entorno comercial

internacional, contribuyen a que las transacciones comerciales sean más justas y competitivas y son indispensables para propiciar una gestión transparente y responsable, el desarrollo económico y social y la protección del medio ambiente, y que esas medidas son especialmente necesarias, habida cuenta del carácter cada vez más competitivo y mundializado de la economía internacional,

Teniendo en cuenta los esfuerzos que realiza la comunidad internacional para hacer frente a las prácticas corruptas con objeto de que los pueblos de todos los países puedan vivir y realizar actividades comerciales con un mayor grado de paz, seguridad y protección,

Proclama solemnemente la Declaración de las Naciones Unidas contra la corrupción y el soborno en las transacciones comerciales internacionales, cuyo texto figura a continuación.

Los Estados Miembros, a título individual y por conducto de organizaciones internacionales y regionales, se comprometen a:

1. Adoptar medidas efectivas y concretas para luchar contra todas las formas de corrupción, soborno y prácticas ilícitas conexas en las transacciones comerciales internacionales, en particular para dar cumplimiento efectivo a las leyes vigentes que prohíben el soborno en las transacciones comerciales internacionales, alentar la adopción de leyes a tal efecto en los lugares que aún no dispongan de ellas e instar a las empresas privadas y públicas y a los particulares de su jurisdicción que efectúen transacciones comerciales internacionales a que promuevan los objetivos de la presente Declaración;

2. Tipificar debidamente como delito los actos de soborno de todo funcionario público o representante electo, toda empresa privada o pública y todo particular, adoptando medidas de forma coordinada, cuando sea oportuno, pero sin excluir, obstaculizar ni retrasar las actividades internacionales, regionales o nacionales destinadas a aplicar la presente Declaración, como pueden ser:

a) El ofrecimiento, promesa o entrega de todo pago, presente o ventaja de otra índole, directa o indirectamente por una empresa pública o privada o un particular de un Estado Miembro a cualquier funcionario público o representante electo de otro país, como consideración indebida por haber realizado o dejado de realizar sus obligaciones de funcionario o representante en relación con una transacción comercial internacional;

b) La solicitud, exigencia, aceptación o recepción, directa o indirectamente, por cualquier funcionario público o representante electo de un Estado Miembro de cualquier empresa privada o pública o de un particular de otro país de todo pago, presente o ventaja de otra índole, como consideración indebida por haber realizado o dejado de realizar sus obligaciones de funcionario o representante en relación con una transacción comercial internacional;

3. Negar, en los países que todavía no lo hayan hecho, y de conformidad con los principios fundamentales establecidos en sus sistemas jurídicos, que las sumas pagadas como sobornos por toda empresa privada o pública y todo particular de un Estado Miembro a cualquier funcionario público o representante electo de otro país sean deducibles a efectos tributarios;

4. Elaborar o mantener normas y prácticas de contabilidad que garanticen la apertura de las transacciones comerciales internacionales y que alienten a las empresas privadas y públicas y a los particulares que efectúan transacciones comerciales internacionales a evitar la corrupción, el soborno y las prácticas ilícitas conexas y a luchar contra ellos;

5. Propiciar el establecimiento de códigos comerciales, normas o prácticas óptimas que prohíban la corrupción, el soborno y las prácticas ilícitas conexas en las transacciones comerciales;

6. Examinar, en función de la Constitución de cada Estado y los principios fundamentales de los respectivos sistemas jurídicos, la posibilidad de tipificar como delito el enriquecimiento ilícito de funcionarios públicos o representantes electos y considerar ese delito acto de corrupción a los efectos de la presente Declaración;

7. Prestarse mutuamente la mayor asistencia posible y cooperar unos con otros en relación con las investigaciones de índole penal y otros procedimientos judiciales iniciados en relación con casos de corrupción y soborno en transacciones comerciales internacionales. En la medida en que lo permitan las leyes nacionales de los países afectados o se prevea en tratados bilaterales u otros acuerdos aplicables, y teniendo en cuenta la necesidad de mantener, según proceda, el carácter confidencial, la asistencia mutua comprenderá:

a) La presentación de documentos y de datos de otra índole, la toma de declaraciones y la entrega de documentos pertinentes para las investigaciones o las demás actuaciones judiciales;

b) La notificación del inicio y los resultados de las actuaciones judiciales relativos a casos de soborno en las actividades comerciales transnacionales a los demás Estados que puedan tener competencia para entender del mismo delito;

c) Los procedimientos de extradición, donde y según convenga;

8. Hacer lo necesario para intensificar la cooperación y propiciar la adopción de medidas para luchar contra el blanqueo de dinero y las medidas para facilitar el acceso a los documentos y los registros sobre transacciones y sobre la identidad de las personas que cometan actos de corrupción y soborno en transacciones comerciales internacionales.

Las medidas que se adopten en cumplimiento de la presente Declaración deberán respetar plenamente la soberanía nacional y la jurisdicción

territorial de los Estados Miembros, sus Constituciones y los principios fundamentales de sus sistemas jurídicos, así como los derechos y obligaciones de los Estados Miembros en virtud de los tratados vigentes y el derecho internacional, y no violar los derechos humanos ni las libertades fundamentales."

-----